

201/wal Foto: st



Vor der Reise

Praktische Reisetipps von A bis Z

Land und Leute

Der Norden

Mittelwales

Der Südwesten

Der Südosten

Anhang

Atlas

„Wales is a singular noun but a plural experience.“
(„Wales, das ist ein einzelnes Wort, aber eine vielseitige Erfahrung.“)

Dai Smith, Professor an der Universität von Swansea und
ehemaliger Chefredakteur beim BBC Radio Wales

Impressum

Britta Schulze-Thulin

Wales

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79

33649 Bielefeld

© Peter Rump 2004, 2006, 2008

4., neu bearbeitete und komplett aktualisierte Auflage 2010

Alle Rechte vorbehalten.

Gestaltung

Umschlag: G. Pawlak, P. Rump (Layout);

Katja Schmelzer (Realisierung)

Inhalt: Günter Pawlak (Layout);

Angelika Schneidewind (Realisierung)

Fotos: die Autorin, außer S. 407: Marion Löffler, S. 47: Andrea Hesse

Titelfoto: www.fotolia.de © Stefan Heinzl (Motiv: walisische Flagge)

Karten: Catherine Raisin und der Verlag

Bildbearbeitung: Uli Gröne

Lektorat: Anja Fröhlich

Lektorat (Aktualisierung): Andrea Hesse

Druck und Bindung: Wilhelm & Adam, Heusenstamm

ISBN 978-3-8317-1908-2

PRINTED IN GERMANY

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, der Schweiz, Österreichs, Belgiens und der Niederlande.

Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9,

D-35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz

AVA-buch 2000

Postfach, CH-8910 Affoltern

Österreich

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Niederlande, Belgien

Willems Adventure

www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel trotzdem kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch über unseren

Büchershop im Internet: www.reise-know-how.de

Wir freuen uns über Kritik, Kommentare und Verbesserungsvorschläge.

Alle Informationen in diesem Buch sind von der Autorin mit größter Sorgfalt gesammelt und vom Lektorat des Verlages gewissenhaft bearbeitet und überprüft worden.

Da inhaltliche und sachliche Fehler nicht ausgeschlossen werden können, erklärt der Verlag, dass alle Angaben im Sinne der Produkthaftung ohne Garantie erfolgen und dass Verlag wie Autorin keinerlei Verantwortung und Haftung für inhaltliche und sachliche Fehler übernehmen.

Die Nennung von Firmen und ihren Produkten und ihre Reihenfolge sind als Beispiel ohne Wertung gegenüber anderen anzusehen. Qualitäts- und Quantitätsangaben sind rein subjektive Einschätzungen der Autorin und dienen keinesfalls der Bewerbung von Firmen oder Produkten.

Britta Schulze-Thulin

Wales



REISE KNOW-HOW im Internet



www.reise-know-how.de

- Ergänzungen nach Redaktionsschluss
- kostenlose Zusatzinfos und Downloads
- das komplette Verlagsprogramm
- aktuelle Erscheinungstermine
- Newsletter abonnieren

Bequem einkaufen im Verlagsshop mit Sonderangeboten



Vorwort

Wales, das kleine keltische Land im Westen Großbritanniens, ist für deutsche Urlauber ein echter Geheimtipp. Es ist weit weniger bekannt als seine Nachbarländer Irland und Schottland und wird oft zu Unrecht als ein Teil Englands betrachtet. Wer von dort einreist, merkt jedoch gleich, dass er ein anderes Land betritt: Landschaft und Vegetation ändern sich, die Straßenschilder werden zweisprachig, überall sieht man den roten Drachen – eines der walisischen Nationalembeme. Was es mit ihm auf sich hat und noch vieles mehr, verrät dieses Reisebuch. Mit seiner Hilfe kann man sich schon vor der Reise mit Land und Leuten vertraut machen und entsprechend gut planen und genießen. Ausführliche Kapitel zu Kultur und Sprache, Sehenswürdigkeiten, praktische Tipps und aussagekräftige Karten lassen das Kennenlernen dieses abwechslungsreichen Landes zu einem unvergesslichen Erlebnis werden.

Das vorliegende Buch führt zu den schönsten Ecken von Wales. Kein Besucher wird sich seiner Faszination entziehen können: Die einzigartige, bezaubernd schöne Landschaft mit sanften Hügeln, grünen Tälern, einsamen Seen und wilder Bergeinsamkeit geht an den Küsten in traumhafte Strände und raue Felsklippen an wilder See über. Die landschaftliche Vielfalt wird hier ausführlich beschrieben. Lassen Sie sich von der herrlichen Natur verzaubern. Unternehmen Sie eine Reise in die Vergangenheit zu Men-

hiren, Steinkreisen und Grabkammern, die auf Besiedlung aus vorgeschichtlicher Zeit deuten, zu romantischen mittelalterlichen Burgen, die von der späteren Wehrhaftigkeit der Waliser künden. Dieses Buch zeigt nicht nur, wo das alles zu finden ist, sondern gibt auch Hintergrundinformationen, die in dieser Form bisher noch nicht zusammengestellt wurden.

Eine Fahrt auf einer der dampfgetriebenen Schmalspurbahnen oder ein Besuch des nationalen Kulturfestivals, des Eisteddfods, das den besten Einblick in das Land der Barden und Harfenspieler vermittelt – Sie haben die Wahl. Der sportlich orientierte Urlauber kann sich hier über eine Reihe von Möglichkeiten informieren, der Bildungshungrige über die zahlreichen Museen und Ausstellungen, der Technikfan z.B. über die interessanten Bergwerke – Wales ist touristisch gut erschlossen, für jeden ist etwas dabei. Mit diesem Buch lässt sich eine gute Vorauswahl treffen.

Es begleitet auch auf Pfade abseits des „normalen“ Tourismus. So wird neben dem Englischen die Landessprache Walisisch gezielt mit einbezogen. Durch Aussprachehilfen kann der Leser alle Ortsnamen richtig artikulieren, weiß, was die walisischsprachigen Parolen am Straßenrand bedeuten, und erhält so einen tiefgründigeren Einblick in Land und Leute.

Welcome to Wales/Croeso i Gymru!
[kreuso i Gömri] Willkommen in Wales!

Britta Schulze-Thulin, im Juni 2010

Inhalt

Vorwort	7
Hinweise zur Benutzung	11

Vor der Reise

(unter Mitarbeit von E. H. M. Gilissen)

Das Land im Überblick	14
Was man unbedingt erleben sollte	14
Wahl des Reiseziels	15
Informationsstellen	16
Diplomatische Vertretungen	17
Ein- und Ausreisebestimmungen	17
Geldangelegenheiten	18
Versicherungen	21
Klima und Reisezeit	22
Ausrüstung und Bekleidung	22
Anreise	23

Praktische Reisetipps A-Z

(unter Mitarbeit von E. H. M. Gilissen)

Autofahren	32
Behinderte unterwegs	35
Besichtigungen	35
Einkäufe und Souvenirs	36
Elektrizität	36
Essen und Trinken	36
Feste und Feiertage	43
Film und Foto	46
Gesundheit	46
Haustiere	47
Karten und Orientierung	48
Kinder auf der Reise	50
Maße und Gewichte	51
Notfall	51
Öffnungszeiten	52
Post und Telefon	52
Sicherheit	53

Sport und Aktivitäten	53
Sprache	58
Trinkgeld, Uhrzeit	59
Unterkunft	59
Verkehrsmittel	62

Land und Leute

Geografie und Landschaft	68
Geologie	69
Tier- und Pflanzenwelt	71
Umweltschutz	73
Geschichte	75
Staat und Verwaltung	88
Bevölkerung	89
Religion	91
Tourismus	92
Kunst und Kultur	93
Architektur	97

Der Norden

Snowdonia/Eryri	102
Überblick	103
Snowdon/Yr Wyddfa	104
Beddgelert	106
Llanberis	109
Betws-y-Coed	113
Capel Curig	115
Llanrwst und Trefriw	116
Blaenau Ffestiniog	118

Die Insel Môn (Anglesey/Ynys Môn)	122
Überblick	122
Der Südosten	123
Der Südwesten	129
Der Westen	135
Der Norden	136
Der Nordosten	138
Die Mitte	143

<u>Caernarfon und Bangor</u>	144	<u>Das nordwalisische Grenzland</u>	181
Überblick	144	Überblick	181
Caernarfon	144	Das Clwyd-Tal von Llangollen nach Rhuddlan	182
Bangor	149	Der Gebirgszug Clwyd und das Grenzland	195
<u>Die Halbinsel Llŷn</u>	153		
Überblick	153		
Clynnog Fawr	154		
Yr Eifl und Tre'r Ceiri	155		
Aberdaron	157		
Bardsey/Ynys Enlli	158		
Plas yn Rhiw	158		
Abersoch	159		
Pwllheli	160		
Criccieth/Cricieth	161		
Porthmadog und Tremadog	162		
<u>Die Nordküste</u>	166		
Überblick	166		
Hawarden/Penârlag	167		
Flint/Y Fflint	168		
Greenfield/Maesglas	169		
Prestatyn	169		
Rhyl/Y Rhyl	171		
Llandudno	172		
Conwy	176		
		<u>Mittelwales</u>	
		<u>Montgomeryshire/ Sir Drefaldwyn</u>	202
		Überblick	202
		Llanrhaeadr-ym-Mochnant	203
		Vrynwy Lake/Llyn Efyrynwy	205
		Welshpool/Y Trallwng	206
		Montgomery/Trefaldwyn	211
		Newton/Y Drenewydd	213
		Llanidloes	214
		Machynlleth	215
		<u>Merioneth/Sir Feirionydd</u>	218
		Überblick	218
		Y Bala und Llyn Tegid	218
		Harlech	222
		Barmouth/Abermaw	225
		Dolgellau	227

Exkurse

Liebeslöffel 37
Die besten Pubs (außerhalb im Buch beschriebener Orte) 41
Die Kelten heute 59
Schmalspurbahnen im Mekka der Eisenbahnfans 64
Rätselhafte Zeichen 80
Die Legende von König Artus 84
Berühmte Waliser – von <i>Laura Ashley</i> bis <i>Catherine Zeta-Jones</i> 90
<i>Giraldus Cambrensis'</i> frühe Reiseliteratur 93
Der walisische Drache 261
„Echt Wolle“ – die Tradition der Wollmühlen 290
Der Kohleabbau in Wales 327
Die Leidenschaft der Waliser – Nationalsport Rugby 348

Cadair Idris	229	Die Halbinsel Gower/Gŵyr	333
Das Dysenni-Tal	230	Neath/Nedd	338
Llwyngwrlil	231	Llantwit Major/Llanilltud Fawr	341
Tywyn	232	Penarth	342
Aberdyfi	233	Cardiff/Caerdydd	343
Ceredigion	234	Caerphilly/Caerffili	352
Überblick	234	Merthyr Tydfil/Merthyr Tudful	353
Cardigan Bay/Bae Ceredigion	234	Monmouthshire/Sir Fynwy	355
Das Teifi-Tal	250	Überblick	355
Das nördliche Rheidol-Tal	258	Newport/Casnewydd	355
Radnorshire/Sir Faesyfed	260	Caerleon	358
Überblick	260	Caerwent	361
Rhayader/Rhaeadr Gwy	260	Chepstow/Cas Gwent	361
Elan Valley	263	Tintern/Tyndyrn	363
Die Heilbäder	263	Trellech/Tryleg	365
Das Grenzland	268	Monmouth/Trefynwy	365
		Usk/Brynbuga	368
		Abergavenny/Y Fenni	369
Der Südwesten		Nationalpark Brecon Beacons/ Bannau Brycheiniog	371
Pembrokeshire/Sir Benfro	274	Überblick	371
Überblick	274	Die schönsten Wanderungen	373
Der Norden	275	Brecon Beacons/ Bannau Brycheiniog	377
Die Halbinsel St David's	285	Black Mountains	383
Das Binnenland		Monmouthshire & Brecon Canal	388
und Mynydd Preseli	291		
Landsker	293		
Südliches Carmarthenshire/ Sir Caerfyrddin	309	Anhang	
Überblick	309	Literatur-, Theater- und Filmhinweise	392
Carmarthen/Caerfyrddin	309	Kleine Sprachhilfe	393
Das Tywi-Tal	313	Hilfe!	396
Die Küste	319	Register	401
Der Südosten		Die Autorin	407
Glamorgan/Sir Forgannwg	326	Kartenverzeichnis	408
Überblick	326	Atlas	nach 408
Swansea/Abertawe	326		

Hinweise zur Benutzung

Dieses Reisehandbuch versteht sich in erster Linie als ein Ratgeber für Urlauber, die Wales individuell entdecken möchten.

Das Kapitel **Vor der Reise** enthält alle notwendigen Informationen und Adressen, die man zur Vorbereitung des Urlaubs braucht. Einen guten Überblick vermitteln die Abschnitte „Was man unbedingt erleben sollte“ und „Wahl des Reiseziels“.

Die **Praktischen Reisetipps von A bis Z** helfen dem Reisenden, sich vor Ort in alltäglichen Dingen gut zurechtzufinden.

Das Kapitel **Land und Leute** bietet Hintergrundwissen über das kleine Land und seine Bewohner: von der Natur über Geschichte bis hin zu Kunst und Architektur.

Die **Ortsbeschreibungen** sind in die vier Kapitel „Der Norden“, „Mittelwales“, „Der Südwesten“ und „Der Südosten“ unterteilt. Nach einem Überblick und einer Beschreibung der wichtigsten Sehenswürdigkeiten folgen praktische Hinweise mit Angaben zu Informationsstellen, Unterkunft, Gastronomie, Einkaufsmöglichkeiten, Aktivitäten und Verkehrsverbindungen. Die genannten Empfehlungen wurden vor Ort ausgewählt und überprüft. Für Änderungen kann jedoch keine Garantie übernommen werden! Die Preiskategorien für Unterkünfte, Lokale und Eintrittsgelder (£) sind in der hinteren Umschlagklappe aufge-

führt. Vorschläge für Ausflüge in die Umgebung runden das Ganze ab.

Die **walisischen Namen** werden für den Reisenden zunächst sehr ungewohnt klingen, daher ist die Lautschrift in Klammern angegeben. Sie richtet sich nach der Aussprache im Deutschen. So wird etwa die Insel Môn [moon] wie das deutsche Wort *Mohn*, also mit langem „o“ ausgesprochen. Wichtig sind folgende Zeichen in der **Lautschrift**:

[th] bedeutet stimmhaftes englisches „th“ wie in *those* („jene“).

[tʰ] bedeutet stimmloses englisches „th“ wie in *thing* („Ding“).

[ng] wird gesprochen wie das deutsche „ng“ in *klingen*.

[hl] bedeutet „gelispeltes“ „l“. Man kann es auch durch [ch] wie in *ach* ersetzen und wird trotzdem verstanden.

[rh] ist behauchtes „r“, das in etwa deutsch „hr“ entspricht, wie in *Fahrer*.

[s] ist stimmlos wie in *Bus*.

Das gesamte Reisehandbuch ist aufgelockert durch **Exkurse** zu interessanten Themen.

Stadtpläne zu größeren Orten finden sich in den jeweiligen Kapiteln. Übersichtskarten zu den beschriebenen Regionen sind im **Atlas** zusammengefasst. Zusätzlich zu den Kopfzeilen wird am Beginn der einzelnen Ortsbeschreibungen mit Pfeil ↗ auf den passenden Kartenausschnitt verwiesen. Außerdem befinden sich Blatt-schnitte in den Umschlagklappen.

Der Anhang enthält **Literatur-, Film- und Theaterhinweise**, eine **Kleine Sprachhilfe** sowie ein umfangreiches **Register**.